香港中文大學 資訊處 遣詞用字統一表

中國文字源遠流長,變迭繁多,許多字詞有不同寫法,個別字的構成部分可以調換,字形的構造甚至是營造文學作品美感的元素。行文書寫是樂趣、是藝術,本來難以全面標準化。事事要求規範,多少於趣味有損。

不過,大學各部門的出版物日增,參與人員亦眾,各司其法,雖百花齊放,但未 免易生混淆。因此,資訊處列出若干字詞的統一用法,供同仁參考,以便行文時 有所依憑,或有助提升工作效率。

表中所列,有的是容易錯用的字詞,我們列出正確用法;有的是異體字,兩種用法皆可,用哪個只是選擇問題,無所謂對錯,但我們也建議統一用法,以免混亂。

此外,在參照我們建議的用法之餘,還應注意名從主人原則。例如,本表建議用「電訊」而不用「電信」,但提到中國大陸機構或企業名稱時,如中國電信,應沿用其本名的「電信」二字,而不應改之。

語言文字是活的,永遠在不斷演變。何謂正確,有些時候人言人殊。本處也會與時俱進,不斷更新和豐富此表,以臻完善。如有任何意見或建議。歡迎不吝指正,請電郵至iso@cuhk.edu.hk。

二畫

	建議使用	建議不用
了	了解	瞭解
	一目了然	一目瞭然
+	合十	合什

三畫

士	人士	人仕
才	人才	人材
寸	分寸	分吋
	尺寸	尺吋
子	種子	種籽

四畫

四里		
分	十分之一	十份之一
	身分	身份
	成分	成份
	分外	份外
	百分比	百份比
凶	吉凶	吉兇
	凶兆	兇 兆
	凶多吉少	兇 多吉少
中	熱中	熱衷
弔	弔唁	吊唁
	憑弔	憑吊
毋	毋庸	無庸
	毋寧	無寧
仆	前仆後繼	前赴後繼
手	額手稱慶	額首稱慶
升	升官	陞 官
	晉升	晉 陞
扎	扎根	紮 根
	扎實	紮 實

五畫

 布局 布置 公庫 受濫 中 申述 申が <li< th=""><th><u></u></th><th></th><th></th></li<>	<u></u>		
 布置 公布 宣布 分布 遍布 發布會 契参十二畫「報」 只 只有 古董 付董 台灣 逐灣 氾濫 方濫 申 申述 申訴 申解 生 生力軍 信用卡 聖誕卡 卡 信用卡 聖誕卡 卡 信用・ 聖誕卡 卡 信用・ 型延卡 卡 店用 型延卡 市 店月 位 其它 包 種包 交代 交代 交符 天平 	布	布 局	佈 局
公布 宣布 宣布 分佈 遍布 發報會 另參十二畫「報」 只 只有 古 古董 台灣 臺灣 氾 氾濫 申 申述 申部 申部 申報 年 生力軍 新力軍 卡信用卡 空艇卡 聖誕卡 宝誕哈 卡片 店用 也 其吃 包 麵飽 代 交代 平 天平		布景	佈景
宣布 宣佈 分布 遍佈 遍布 發報會 另參十二畫「報」 只 只有 古董 骨董 台灣 臺灣 氾濫 泛濫 申 申述 申部 申報 生生力軍 新力軍 卡信用卡 宣門 聖誕卡 宝誕店 卡片 店用 也 其它 包 麵包 代交代 交符 平 天平		布置	佈置
分布 遍布 遍布 發報會 好會 另參十二畫「報」 只 只有 古董 月 董 台灣 臺灣 氾濫 泛濫 申 申述 申訴 申報 生 生力軍 卡 信用卡 聖誕卡 卡片 七 其它 包 麵包 代 交代 平 天平		公布	公佈
遍布 邊布會 發布會 發報會 另參十二畫「報」 只 八方 古董 一方董 台灣 臺灣 氾 氾濫 申 申述 申訴 申訴 申報 生 生力軍 新力軍 卡 信用卡 聖誕卡 空誕卡 卡片 咕片 他 其它 包 麵包 代 交代 平 天平		宣布	宣佈
發布會 發報會 另參十二畫「報」 只 只有 古 古董 台灣 臺灣 氾濫 泛濫 申 申述 申訴 申訴 申報 生 生力軍 芾 信用卡 聖誕卡 ·卡片 吃 其它 包 麵包 代 交代 平 平 天平		分 布	分 佈
只有 祗有 古古董 骨董 台灣 臺灣 氾 氾濫 泛濫 申 申述 伸述 申訴 伸報 生生力軍 新力軍 卡信用卡 信用咕 聖誕卡 卡片 吃 其他 其它 包 麵包 麵飽 代交代 交符 平 天平 天秤		遍布	遍佈
只 只有 祗有 古 古董 骨董 台灣 臺灣 氾 氾濫 泛濫 申 申述 申述 申新 申報 申報 生 生力軍 新力軍 卡 信用卡 空間 聖誕卡 中月 中月 他 其他 其它 包 麵包 麵飽 代 交代 交符 平 天平 天秤		發布會	發 報 會
古 古董 骨董 台灣 臺灣 氾 氾濫 申 申述 申新 申報 生 生力軍 芾 信用卡 聖誕卡 聖誕卡 卡片 店用中 聖誕卡 聖誕· 卡月 其它 包 麵包 代 交代 平 天平			另參十二畫「報」
台 台灣 氾濫 泛濫 申 申述 申訴 申訴 申報 申報 生 生力軍 卡 信用卡 聖誕卡 聖誕咭 卡月 咭月 他 其它 包 麵包 代 交代 平 天平	只	只有	祗有
氾濫 泛濫 申 申述 申訴 申訴 申報 #報 生 生力軍 卡 信用卡 聖誕卡 空誕·卡 卡月 店用·生 聖誕·卡 中道 上 自用·生 聖誕·卡 中方 中報 其它 包 麵包 一个 交代 平 天平 天平 天平	古	古董	骨董
申 申述 申述 申訴 申訴 申報 生 生力軍 新力軍 卡 信用卡 信用咕 聖誕咕 聖誕卡 ·卡片 ····································	台	台灣	臺灣
申訴 伸新 申報 伸報 生 生力軍 卡 信用卡 信用卡 空池卡 聖誕卡 空談時 卡片 咕片 他 其它 包 麵包 代 交代 平 天平	氾	氾濫	泛濫
申報 (申報 生 生力軍 卡 信用卡 官用卡 聖誕·卡 聖誕·卡 中月 他 其它 包 麵包 代 交代 平 天平	申	申述	伸述
生 生力軍 新力軍 卡 信用卡 信用咭 聖誕卡 聖誕咭 卡片 咭片 他 其他 其它 包 麵包 麵飽 代 交代 交待 平 天平 天秤		申訴	伸訴
卡 信用卡 信用咭 聖誕卡 聖誕咭 卡片 咭片 他 其他 包 麵包 代 交代 平 天平		申報	伸報
聖誕卡 聖誕咭 卡片 咭片 他 其他 其它 包 麵包 麵飽 代 交代 交待 平 天平 天秤	生	生力軍	新力軍
卡片 咭片 他 其他 其它 包 麵包 麵飽 代 交代 交待 平 天平 天秤	卡	信用卡	信用 咭
他 其他 包 麵包 代 交代 平 天平 其它 麵飽 交待 天平 天秤		聖誕卡	聖誕 咭
包 麵包 麵飽 代 交代 交待 平 天平 天秤		卡片	咭 片
代 交代 交待 平 天平 天秤	他	其他	其它
平 天平 天秤	包	麵包	麵 飽
	代	交代	交 待
凸 凸顯 突顯	平	天平	天秤
<u>. </u>	凸	凸顯	突顯

六畫

份	省份	省分
	月份	月分
	股份	股分
	一份雜誌	一分雜誌
兇	兇手	凶手
	兇器	凶器
	行兇	行凶

奸	奸細	姦 細
老	老羞成怒	惱 羞成怒
名	莫 名 其妙	莫明其妙
托	襯托	襯託
	承托	承 託
吒	哪吒	哪咤
臼	脫臼	脫 骱 脫 骹

七畫

佔	佔 地	占地
	佔領	占領
坐	坐落	座落
彷	彷彿	仿佛
忸	忸怩	扭怩
扭	扭捏	忸捏
扼	扼 殺	握殺
沉	沉 沒	沈沒
	沉默	沈默
汲	汲取教訓	吸取教訓
芒	芒果	杧果
角	角色	腳色
迅	迅 即	瞬即
成	相輔相成	相輔相承
沖	一飛沖天	一飛衝天
身	終 身 學習	終生學習
床	睡床	睡牀
伽	瑜 伽	瑜珈
伸	引 伸	引申
妝	化妝 (指修飾容貌、妝扮外表)	化粧
	另參十三畫「 裝 」	
沙	泥沙	泥砂
形	形式	型式
伸	伸張正義	申張正義

畫八

 佩	八重		
呱 呱呱叫 刮刮叫 褪色 退色 駝鳥 駝鳥 扇口 週年 周期 週期 周歲 週級 周日 週園 周日 週別 週周 週週 月面 週週 別所間知 週週 日間 日間 月の 内外 各由自取 次由自取 水白白取 次内 内外 内外 本部合 注定 投注 注定 投注 注目 日間 安額 港 東本 上級 成 一人等 一人等 制 鴻篇巨製 水果 水果 小果 小果 小東 一大腦兒 一古腦兒	佩	佩戴	配戴
褪色 現色 蛇鳥 蛇鳥 周 周年 週期 週期 週歲 週周 週周 週園 周宮 週宮 週市 週市復始 週面所復始 双所周知 圓週 月零十二畫「週」 念書 谷 既往不免 校由自取 内疚 內各 杏香 杏無音信 注定 決定 設定 投注 注目 園顧 安顧 洩漏 港 東心 燈芯 庭芯 經路 一付樂 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 水果 小菜 一世 四階兒 一古腦兒	咀	咀嚼	嘴嚼
乾鳥 乾鳥 周年 週年 周期 週期 週處 週圍 週園 週園 週宮 週宮 週宮 週宮 週面 週面 週面 週面 週間 場面 月の水 内谷 本書 本書 谷田自取 次由自取 水 内水 内交 内各 本無音信 砂無音信 注定 投注 投注 注目 注目 注目 四個 安顧 港心 燈芯 空間 要顧 港心 燈芯 登述 華心 燈芯 整心 登述 上 中 一 一 中 一 中 一 中 一 中 上 中 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上	呱	90,90 04	刮刮叫
周 周年 週年 週期 週期 週期 週期 週數 週園 週園 週園 週園 週園 週園 週園 週面 週面 週面 週面 週面 週面 週面 日面 五面 五面 <td< th=""><th>褪</th><th>褪色</th><th>退色</th></td<>	褪	褪色	退色
周期 週期 週間	鴕	鴕鳥	駝鳥
周歳 週歳 周国 週日 週日 週日 週日 週日 週十 週十 週十 週十 週十 週十 週十 週十 週十 週十 週十 週週 月 一大 空 空 空 空 空 空 日 日 一 空 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 月 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 日 三 <th>周</th> <th>周年</th> <th>週年</th>	周	周 年	週 年
周圍 週圍 周京 週密 周本 週空 周市復始 週而復始 眾所周知 圓週 另令十二畫「週」 念書 營 門往不營 校由自取 校由自取 校由自取 校 內核 內各 查 查無音信 渺無音信 注 注定 投注 注目 注 注定 投注 注目 注 注定 投注 注目 注 注定 投注 注目 定 投資 遊心 登心 燈芯 登心 遊心 受過 企 經述 經 經述 經 一付藥 制 鴻篇巨制 果 水果 人 一古腦兒		周期	週期
周身 週身 周密 週密 周声 週濟 周市復始 眾所週知 園周 另参十二畫「週」 唸 唸書 巻田自取 次由自取 孩内疚 内營 書面音信 渺無音信 注定 投注 注目 註目 層間 妄顧 泄漏 洩漏 遊太 筆心 遊芯 遊心 野老 一人付藥 制 鴻篇巨制 水果 水果 股 一と腦兒		周歲	週 歲
周密 周音 周音 周音 周清 周清 周而復始 眾所聞知 圓周 另参十二畫「週」 唸書 登 既往不咎 各由自取 孩 內衣 杏香 杳無音信 沙無音信 注 注定 投注 注目 图顧 逻辑 世淑 泄漏 洩漏 洩漏 洩漏 茂気 茂心 悠芯 年の 於定 於定 於定 於明音 於明書 於明		周圍	週童
周全 周濟 周而復始 週不復始 眾所周知 圓問 另參十二畫「週」 念書 陰 晚書 念書 答 既往不答 答由自取 放由自取 孩 內疚 內答 杳 杳無音信 渺無音信 注 注定 投注 注目 設註 註目 內顧 妄顧 泄漏 泄氣 洩漏 洩氣 泄漏 洩漏 洩氣 芯 筆芯 燈芯 筆心 燈芯 燈芯 整心 燈芯 整心 燈芯 整心 療 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水 股 一股腦兒 一古腦兒		周身	週身
周濟 周而復始 週而復始 眾所周知 圓周 另參十二畫「週」 念書 陰 唸書 念書 答 既往不答 各由自取 疚由自取 孩 內疚 內答 查 查無音信 渺無音信 注 注定 投注 注目 註定 投注 注目 註目 罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 泄氣 洩氣 芯 筆芯 燈芯 燈芯 筆心 燈芯 右 跌宕 世外 條 輕挑 服 一份藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一股腦兒		周密	週 密
周而復始 週而復始 眾所周知 圓週 局 完書 念書 念書 答 既往不答 既往不究 谷由自取 內內 杏 香無音信 渺無音信 注 注定 投注 注 注目 安顧 泄漏 洩漏 泄漏 洩氣 泄流 筆心 燈芯 野心 后 跌邊 水岩 一村藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一股腦兒		周全	週全
R 所 周知 図		周濟	週 濟
國周 圓週 另參十二畫「週」 念書 念書 念書 答 既往不究 校由自取 次由自取 孩 內疚 杏 杏無音信 注定 投注 投注 投註 注目 安顧 潤漏 洩漏 洩氣 準心 燈芯 燈心 宕 跌宕 株 輕佻 服 一比藥 制 鴻篇巨製 水果 水果 股 一股腦兒		周而復始	週 而復始
房參十二畫「週」 念書 唸書 念書 答 既往不咎 答由自取 疾由自取 孩 內疚 內答 查 查無音信 渺無音信 注定 投注 注目 註定 投註 注目 內國顧 妄顧 泄漏 泄氣 洩漏 港芯 筆心 燈芯 痘 跌宕 体 輕挑 服 一服藥 中服藥 一付藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一股腦兒		眾所 周 知	眾所 週 知
唸 唸書 念書 答 既往不咎 疾由自取 疾由自取 疚 內疚 內答 查 查無音信 渺無音信 注 注定 投注 注目 投註 注目 要顧 逻辑 支顧 泄漏 洩漏 泄漏 洩漏 洩氣 準心 燈芯 整心 燈芯 安總 化 輕挑 服 一服藥 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒		圓周	圓 週
答由自取 既往不究 疾由自取 疚 內疚 內答 杳 杳無音信 渺無音信 注定投注 註定投注 投注 投註 注目 註目 罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 泄氣 洩氣 水氣 整心 燈芯 壁心 定 跌邊 條 輕挑 服 一人解藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一比腦兒		另參十二畫「週」	
終由自取 疾由自取 校 內於 內營 查 查無音信 渺無音信 注定 注定 投註 投注 投註 注目 內國 妄顧 安顧 泄漏 洩漏 洩漏 泄流 筆心 燈心 定 疑述 經兆 定 四人藥 一人件藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒	唸	唸書	念書
疚 內疚 內答 杳 杳無音信 渺無音信 注 注定 投註 投注 投註 注註目 內層 妄顧 泄漏 洩漏 泄氣 洩氣 遊芯 筆心 燈芯 野邊 砂 輕挑 服 一板藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒	咎	既往不 咎	既往不究
杏 杏無音信 注 注定 投注 投註 注目 註目 罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 洩氣 準心 燈芯 筆心 燈芯 野邊 依輕化 輕挑 服 一服藥 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒		昝 由自取	疚 由自取
注 注定 投注 投註 注目 註目 罔 罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 泄氣 洩氣 芯 筆芯 燈芯 愛心 完 跌邊 桃 輕挑 服 一成藥 制 鴻篇巨製 果 水果 股 一股腦兒	疚	內疚	內咎
投注 注目 投註 注目 注目 罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 洩氣 筆心 燈芯 壁心 完 跌邊 桃 輕挑 服 一服藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一齿腦兒	杳	杳 無音信	渺無音信
注目 註目 罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 洩氣 資氣 芯 筆芯 童心 燈芯 燈心 完 跌盪 桃 輕挑 服 一根藥 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒	注	注定	註定
罔顧 妄顧 泄漏 洩漏 泄氣 洩氣 芯 筆芯 燈芯 壁心 燈心 壁邊 桃 輕挑 服 一比藥 制 鴻篇巨製 果 水果 股 一股腦兒			
泄漏 洩漏 泄氣 資氣 芯 筆芯 燈芯 壁心 燈心 壁邊 桃 輕挑 服 一份藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒		注目	註目
港氣 洩氣 芯 筆心 燈芯 燈心 房 跌邊 伙 輕佻 服 一股藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一股腦兒		罔顧	妄顧
芯 筆芯 簟心 燈芯 燈心 房 跌盪 伙 輕挑 服 一股藥 制 鴻篇巨制 果 水果 水果 水菓 股 一股腦兒	泄		
燈芯 燈心 宕 跌盪 桃 輕桃 服 一根藥 制 鴻篇巨制 果 水果 股 一股腦兒			
完 跌盪 桃 輕挑 服 一服藥 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒	芯		筆心
桃 輕挑 服 一服藥 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒			燈心
服 一服藥 一付藥 制 鴻篇巨制 鴻篇巨製 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒		跌宕	跌 盪
制 鴻篇巨観 果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒		······································	
果 水果 水菓 股 一股腦兒 一古腦兒	服	一服藥	一付藥
股 一股腦兒 一古腦兒	制	鴻篇巨制	鴻篇巨 製
•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••		水果	水菓
卒 倉卒 倉猝	股	一股腦兒	一古腦兒
•	卒	倉卒	倉 猝

拗	爭拗	爭抝
枝	槍枝	槍支
於	由於、於是	由于、于是
沿	前沿(指某一學科或領域中最尖	前緣
	端、最先進的方面,如學術前沿)	

九畫

甚	甚麼	什麼
保	保姆	褓 姆(襁褓一詞則用「褓」)
偏	偏促	局促
奏	奏 效	湊 效
度	度日	渡日
弈	弈 棋	奕棋
恍	恍 如	仿如
故	故步自封	固 步自封
流	流連	留連
炮	炮製	泡製
牴	牴 觸	抵觸
皈	皈 依	歸依
恆	恆久	恒久
括	搜 括	搜刮
盃	大專盃	大專杯
相	照相	照 像
柢	歸根究 柢	歸根究底 歸根結底
	根深 柢 固	根深蒂固
映	放 映	放影
咨	國情 咨 文	國情諮文
砂	砂糖	沙糖
紀	紀念	記念
	紀要	記要
	紀錄	記錄
迥	迥 異	迴 異
突	突出	凸出
省	發人深 省	發人深 醒
账	滿洲	滿州
胡	胡椒	樹椒

食	日食	日蝕
段	片段	片斷
訂	訂戶	定戶
	訂婚	定婚
	訂貨	定貨
	訂閱	定閱
	制訂	制定
赳	雄赳赳	雄糾糾
祇	神祇	神祗
眉	峨眉山	峨 嵋 山
信	信息(相當於英文的 information,	訊息
	如 information technology,用「信	
	息科技」)	

十畫

倖	倖 免	幸 免
倚	倚 老賣老	以老賣老
家	家具	傢 具 傢俱
挾	挾 持	脅 持
消	消夜	宵 夜
烏	烏 煙瘴氣	污煙瘴氣
倖	僥倖	僥幸
效	功 效	功 効
併	兼併	兼並
	合併	合並
	火併	火拼
紋	紋身	文身
耿	耿直	便直 鯁直
訊	音訊	音 信
	電訊	電信
	資 訊 (相當於「信息」,即英文的	資信(此詞在國內是指資產活動有
	information)	關的信譽、信用,相當於英文的
		credit)
峰	山峰	山峯
針	針灸	鍼灸
	針砭	鍼 砭
託	託兒所	托 兒所

	寄 託	寄托
	拜託	拜托
	信託	信托
	囑託	囑托
迴	迴 旋	回旋
	迴響	回響
	赶 廻	迂回
飢	飢民	饑民
	飢餓	饑餓
索	開天 索 價	開天 殺 價
致	興致	興緻
	雅致	雅緻
	別致	別緻
疴	沉 疴	沉 屙
旁	 海 旁	海 傍
衷	折衷	折中
	言不由 衷	言不由 中

十一畫

魚 魚汛 唯 唯一 惟一 唯有 惟有 惟恐 崑 崑曲 昆曲 帳 長目 算賬 敘 敘舊 聚舊 終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 混沌 渾沌 瓷 瓷器 磁器 鹵 廢風 麻風 麻疹 槓杆 槓杆 捨 取捨 取合 副 名不劄實			
唯有 惟有 唯恐 提出 崑曲 展出 帳目 賬目 算帳 寮舊 終 不知所終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 混沌 渾沌 瓷器 磁器 國 國莽 魯莽 麻 麻風 麻風 麻疹 槓杆 排 槓桿 槓杆 接 取捨 取舍	魚	魚汛	漁 汛
唯恐 惟恐 崑 崑曲 昆曲 帳 帳目 賬目 算帳 算賬 敘 敘舊 聚舊 終 不知所終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 混沌 渾沌 瓷器 磁器 鹵 鹵莽 魯莽 麻 麻風 麻瓜 麻疹 槓杆 桂 槓桿 槓杆 按 取捨 取舍	唯	唯一	惟一
崑 崑曲 昆曲 帳 帳目 算帳 賬目 算賬 敘 敘舊 聚舊 終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 混沌 渾沌 瓷 瓷器 磁器 鹵 鹵莽 麻風 麻原風 麻疹 槓杆 槓杆 指 取舍 取舍		唯有	惟有
帳 帳目 算帳 賬目 算賬 敘 敘舊 聚舊 終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 混沌 渾沌 瓷 瓷器 磁器 鹵 鹵莽 審風 麻 麻風 麻疹 桿 槓桿 槓杆 捨 取捨 取舍		唯恐	惟恐
算帳 算賬 敘 敘舊 聚舊 終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 湛沖 渾沌 瓷 瓷器 磁器 鹵 魯莽 麻風 麻疹 麻疹 桿 槓杆 槓杆 按 取捨 取舍	崑	崑曲	昆曲
敘 敘舊 聚舊 終 不知所終 不知所蹤 殺 殺手鐧 撒手鐧 混 混沌 渾沌 瓷器 磁器 鹵 鹵莽 魯莽 麻風 麻風 麻疹 楠籽 桿 槓桿 槓杆 按 取捨 取舍	帳	帳目	賬目
終 不知所終 殺 殺手鐧 混 混沌 之 瓷器 國 國莽 麻風 麻風 麻疹 槓杆 村 槓桿 槓杆 按 取舍		算 帳	算 賬
殺 殺手鐧 混 混沌 瓷 瓷器 鹵 鹵莽 麻 麻風 麻疹 痛疹 桿 槓桿 財舍 取舍	敘	敘 舊	聚售
混 混沌 渾沌 瓷 瓷器 磁器 鹵 魯莽 麻 麻風 麻風 麻疹 麻疹 桿 槓桿 槓杆 捨 取捨 取舍	終	不知所終	不知所蹤
瓷 瓷器 鹵 鹵莽 麻 麻風 麻疹 痲疹 桿 槓桿 散捨 取舍	殺	殺 手鐧	撒手鐧
國 國 魯莽 麻 麻風 麻風 麻疹 痲疹 桿 槓桿 槓杆 捨 取捨 取舍	混	混沌	渾 沌
麻 麻風 麻風 麻疹 麻疹 桿 槓桿 槓杆 拴 取捨 取舍	瓷	瓷 器	磁器
麻疹 痲疹 桿 槓桿 槓杆 捨 取捨 取舍	鹵	鹵 莽	魯莽
桿 槓桿 槓杆 捨 取捨 取舍	麻	麻風	痲 風
捨 取捨 取舍		麻疹	痲疹
	桿	槓 桿	槓杆
副 名不副實 名不符實	捨	取 捨	取舍
	副	名不副實	名不 符 實

	名副其實	名 符 其實
桶	垃圾桶	垃圾 筒
悉	熟悉	熟識
趾	腳 趾	腳指
曼	輕歌 曼 舞	輕歌 慢 舞
彩	精彩	精采
捺	按捺不住	按耐不住
逕	大相 逕 庭	大相 徑 庭
崙	拿破 崙	拿破 侖

十二畫

須	必 須、須 要(一定、應該這樣做之	必 需、需 要
	意。「須要」下接動詞。例:我們	
	須要努力,才能成功。)	
	須 知(名詞,如入學須知)	
		需知
傍	傍 晚	旁晚
嵇	嵇 康	稽 康
掣	掣肘	制肘
景	景 況	境 況
	背 景	背 境
游	游 說	遊 說
	游擊隊	遊擊隊
	優 游 自在	優 悠 自在
復	平復	平伏
渾	渾 水摸魚	混水摸魚
	渾 身	混身
	渾噩	混噩
唾	唾 手可得	垂 手可得
猶	猶 如	尤如
湊	湊巧	奏巧
番	番 茄	蕃 茄
痠	痠 痛	酸痛
翔	翔實	詳實
註	註冊	注冊
	註疏	注疏

	註解	注解
	註釋	注釋
——————— 報		簡布會
	另參五畫「布」	
菇	蘑菇	蘑菰
馭	駕馭	駕御
畫	筆 畫	筆劃
象	現 象	現 像
提	前提	前 題
脹	通 脹	通 漲
萎	萎靡	委靡
屠	浮屠	浮圖
隅	負 隅 頑抗	負 嵎 頑抗
渡	過 渡 期	過 度 期
	渡過難關	度過難關
	渡 假	度假
着	着 (如着重、棋差一着、着力)	著 (著述、著作、見微知著等仍用
		「著」)
週	週刊	周刊
	週末	周末
	週 會	周會
	環保 週	環保 周
	(表示「一星期」的意義時用「週」)	
湎	沉 湎	沉 緬

十三畫

蜂	一窩 蜂	一窩風
裏	裏面	裡面
匯	匯款	滙 款
圓	圓滿	完滿
彙	彙編	匯 編
	詞 集	詞匯
愈	愈來愈	越來越
楣	倒楣	倒霉
煙	香煙	香烟 香菸
新	新加坡	星加坡

	新西蘭	紐西蘭
煞	煞車	剎車
	熱 科	刹科
溶	溶化(指物體在液體中分解,如砂	融化
	糖溶於水中)	
綑	綑綁	捆綁
會	融 會	融 滙
蒂	梵蒂岡	梵 諦 岡
毀	燒 毀	燒 燬
葫	葫蘆	胡蘆
愾	同仇敵 愾	同仇敵 慨
圓	湯圓	湯丸
雷	雷射	鐳 射
零	零丁	伶仃
道	報道	報 導
隔	間隔	間格
裝	化 裝 (指改變裝束,如化裝舞會)	化 粧
	另參七畫「妝」	
殛	雷極(人被雷電擊死)	雷擊(人或物被雷電擊中,未必致
		死)
遊	遊 客	游 客
	旅 遊	旅 游
	遊 行	游行
	遊 戲	游戲
跡	痕跡	痕 迹
	軌跡	軌 迹
	形跡	形迹
	足跡	足 迹

十四畫

/ ⊨	NS□	
僱	僱 用	雇用
	僱 員	雇員
	僱 傭	雇傭
嘈	嘈吵	噪吵
境	境 界	景 界
夥	夥 伴	伙伴
彆	彆 扭	別扭

漩	漩渦	旋渦
漁	漁 獲	魚獲
熒	熒 光幕	螢 光幕
瘋	瘋 魔	風魔
箇	箇 中	個中
精	精 英	菁 英
	精華	菁 華
綜	綜觀	縱觀
蒙	蒙 面	幪 面
蒐	蒐 集	捜集
	蒐羅	搜羅
需	需 要(不可缺少之意,「需要」下	須 要
	接名詞。例:國家需要青年)	
摺	奏摺	奏折
摽	摽 梅已過	標梅已過
誌	標誌	標志
與	參與	參予
劃	計劃	計畫
	刻劃	刻畫
	規劃	規畫
銷	撤銷	撤消
像	圖像	圖象
	肖 像	肖 象
誡	告誡	告戒
銬	手銬	手扣
屣	倒屣相迎	倒履相迎
截	直截了當	直接了當

十五畫

厲	厲害	利害
慾	慾 望	欲望
	食慾	食欲
緣	邊 緣	邊沿
	緣由	源由
	緣故	源 起
	緣起	源 故

熨斗 燙斗 窯 窯洞 窰洞 線 線索 綫索 蔓 蔓延 漫延 茂 茂視 輕視 輕蔑 輕喊 複 復習 置習 重複 重覆 調 調包 掉包 調換 掉換 蝕 侵食	
線 線索 綫索 蔓 蔓延 漫延 茂 茂視 輕視 輕蔑 輕喊 複 復習 重複 重複 重覆 調白 掉包 調換 掉與	
蔓 蔓延 漫延 戌 戌視 鹹視 輕蔑 輕喊 複習 獲習 重複 重覆 調白 掉包 調換 掉與	
蔑視 i 機視 輕蔑 輕嘰 複習 覆習 重複 重覆 調白 掉包 調換 掉換	
輕蔑 輕喊 複 複習 覆習 重複 重覆 調包 掉包 調換 掉換	
複 複習 重複 重覆 調色 掉包 調換 掉換	
重複 重覆 調換 掉包 掉換 掉換	
調 調包 掉包 調換 掉換	
調 換 掉 換	
食食	
樑 橋梁 橋梁	
棟樑 棟梁	
練 簡練 簡煉	
徹 殺一 儆 百 殺一 警 百	
適 各適其 適 各適其 式	
微 表徴 表癥	
病 徴 病 癥	
墜 吊 墜 吊 哩	
撩 眼花 撩 亂 眼花 缭 亂	
敬 橋墩 橋躉	
遺 装遺 装遺	
舖 店鋪	

十六畫

器	小器	小氣
憋	憋氣	彆 氣
糅	糅合	揉合
鋃鐺	鋃鐺 入獄	琅璫 入獄
鋌	鋌 而走險	挺而走險
儘	儘管	盡 管
勳	勳 章	勛 章
擄	擄 掠	虜 掠
融	融化(指固體融化成液體,如:積	溶化
	雪開始融化了)	

	消融	消溶
	融會貫通	溶會貫通
諮		咨詢
擁	蜂 擁	蜂 湧
	一擁而上	一湧而上
	前呼後擁	前呼後 湧
錶	鐘 錶	鐘表
	手錶	手表
	儀錶(指測量指示的器具,如儀錶	儀 表 (指容貌舉止,如儀表出眾)
	板)	
興	助興	助慶
錘	鐵 錘	鐵 鎚
蔽	隱蔽	隱閉
辨	貨不對 辦	貨不對 版
緻	細緻	細致
	精緻	精致
噩	噩 夢	恶夢

十七畫

環	險象 環 生	險象 橫 生
嶽	嶽 麓書院	岳 麓書院
戴	戴孝	帶 孝
繁	繁 複	煩複
聯	聯 絡	連絡
黏	黏 貼	粘 貼
餬	餬□	糊□
翼	小心翼翼	小心 奕奕
闆	老 闆	老板
瞭	簡單明 瞭	簡單明了
輳	輻 輳	輻湊
璨	璀 璨	璀燦
壓	黑壓壓	黑 鴉鴉
縹	虛無 縹 緲	虚無飄渺
鍋	火鍋	火篙
鍊	鍛 鍊	鍛練
嚐	品 嚐	品嘗

土八畫

	<u> </u>	
瀋	瀋 陽	沈陽
翻	翻譯	繙譯
藉	藉□	借□
薫	薫陶	熏陶
蹤	蹤 跡	踪迹
鯊	鯊 魚	沙魚
釐	釐清	厘 清
雞	公雞	公 鷄
蹟	古 蹟	古跡
	遺 蹟	遺 跡
	事蹟	事跡
儲	儲存	貯 存
	倉 儲	倉 貯
蹤	跟 蹤	跟 踪
覆	反 覆	反 復
	答 覆	答 復
櫃	貨 櫃	貨柜
癒	病 癒	病愈

十九畫

蹩	蹩腳	彆 腳
爆	爆竹	炮 竹
癡	癡 心	痴心
藥	藥物	药物
證	證件	証件
	證實	証實
	證據	証據
鏈	鎖 鏈	鎖鍊
	金 鏈	金 鍊
麕	屬 集	麇 集
籍	讚 辭	讚詞
繋	聯繫	聯系
礙	妨 礙	妨 害

二十畫

_ , _		
攙	攙 扶	掺 扶
瀰	瀰漫	彌漫
霰	籔 彈	散 彈
饑	饑荒	飢荒
	饑饉	飢饉
獼	獼猴	獮猴
纂	編 纂	編篡
躁	煩躁	煩 燥
	焦躁	焦燥
譟	鼓 譟	鼓噪
釋	詮 釋	詮析
蘇		復甦

二十一畫

衊	誣 衊	誣 蔑
	污衊	污蔑
纍	負債 纍纍	負債 累累

二十二畫

顫	打冷顫	打冷 戰
	膽 顫 心驚	膽戰心驚

二十三畫

蠱	蠱 惑	古惑
黴	黴 菌	霉菌
籤	抽籤	抽簽
讎	校 讎	校仇

二十四畫

靈 機靈 機会 機伶	

艷 美 艷 美 點

* 香港中文大學資訊處編 2013 年 12 月 4 日修訂